

Plan 298 Ing. Químico

Asignatura 44299 INGLES TECNICO

Grupo 1

### Presentación

Manejo de textos orales y escritos: nivel medio. Comprensión y expresión de textos científico-técnicos, especialmente de ingeniería química.

### Programa Básico

Asignatura instrumental que ayuda al estudiante de ingeniería química a recibir y producir textos científico-técnicos en lengua inglesa, así como conocer la terminología específica de la ingeniería química en lengua inglesa (i.e. 'introduction: what chemical engineers do', 'research and development', 'process design', 'plant operation', 'controlling the plant: instrumentation'), emplear la gramática inglesa y destrezas específicas en un contexto científico-técnico y la traducción de textos de ingeniería química que presentan diferentes grados de especialización y abstracción.

### Objetivos

- Aprender a manejar las siguientes 'rhetorical functions' en un contexto científico-técnico: clasificar, definir, ejemplificar, expresar causa, efecto y finalidad así como dar indicaciones e instrucciones.
- Aprender a manejar la destreza 'reading': comprensión de textos de ingeniería química en lengua inglesa.
- Aprender a manejar la destreza 'listening': transferencia de información numérica en lengua inglesa a diferentes ilustraciones: tablas, diagramas lineales, diagramas sectoriales o diagramas de flujos.
- Aprender a manejar la destreza 'writing': introducción, descripción y/o comparación de información diagramática contenida en ilustraciones científico-técnicas.
- Aprender y manejar la terminología propia de la ingeniería química.
- Aprender a traducir y practicar la traducción técnica inglés-español, con contenido de ingeniería química.

### Programa de Teoría

1. Introduction: numbers, dates, mathematical symbols and calculating; classifying and defining. 'What Chemical Engineers do'. Translation.
2. Exemplification, describing graphs and changes in trends. 'Research and Development'. Translation.
3. Comparison, contrast and similarity. 'Process Design'. Translation.
4. Cause, effect and purpose. 'Plant Operation'. Translation.
5. Experimenting (giving directions and instructions). 'Controlling the Plant: Instrumentation'. Translation.

### Programa Práctico

Ejercicios prácticos y traducción. Corrección de los mismos.

### Evaluación

- Evaluación del trabajo personal y en grupo (0,25 puntos más sobre la nota final-): mínimo un 80% de entrega de trabajos (assignments) y actividades en el aula (jigsaws, etc.).
- Evaluación en el aula de la expresión oral (pronunciación, fluidez, entonación, etc.) (0,25 puntos más sobre la nota final).
- Una prueba objetiva (examen) que consta de cinco partes:
  - o listening (2)
  - o translation (2)
  - o writing (2)
  - o reading (2)
  - o terminology (1) and communication (1)

## Bibliografía

---

- DONOVAN, P. (1978). Basic English for Science. Student's book. Oxford and New York: Oxford University Press.
  - HUGHSON, R. V. (1979). The Language of Chemical Engineering in English. New York: Regents Publishing Company.
  - DUDDLEY-EVANS, T. (1985). Writing Laboratory Reports. Australia: Nelson Wadsworth.
  - NEUFELD, J. K. (1987) A Handbook for Technical Communication. New Jersey: Prentice Hall International.
  - ZIMMERMAN, F. (1989) English for Science. Prentice.
  - COCA PRADOS, J. (2002). Inglés para Ingeniería Química. Barcelona: Practicum.
  - VENABLES, J. (Ed.) (2002). Communication Skills for Engineers and Scientists. Warwick: Institution of Chemical Engineers.
-

## Presentación

Manejo de textos orales y escritos: nivel medio. Comprensión y expresión de textos científico-técnicos, especialmente de ingeniería química.

## Programa Básico

Asignatura instrumental que ayuda al estudiante de ingeniería química a recibir y producir textos científico-técnicos en lengua inglesa, así como conocer la terminología específica de la ingeniería química en lengua inglesa (i.e. 'introduction: what chemical engineers do', 'research and development', 'process design', 'plant operation', 'controlling the plant: instrumentation'), emplear la gramática inglesa y destrezas específicas en un contexto científico-técnico y la traducción de textos de ingeniería química que presentan diferentes grados de especialización y abstracción.

## Objetivos

- Aprender a manejar las siguientes 'rhetorical functions' en un contexto científico-técnico: clasificar, definir, ejemplificar, expresar causa, efecto y finalidad así como dar indicaciones e instrucciones.
- Aprender a manejar la destreza 'reading': comprensión de textos de ingeniería química en lengua inglesa.
- Aprender a manejar la destreza 'listening': transferencia de información numérica en lengua inglesa a diferentes ilustraciones: tablas, diagramas lineales, diagramas sectoriales o diagramas de flujos.
- Aprender a manejar la destreza 'writing': introducción, descripción y/o comparación de información diagramática contenida en ilustraciones científico-técnicas.
- Aprender y manejar la terminología propia de la ingeniería química.
- Aprender a traducir y practicar la traducción técnica inglés-español, con contenido de ingeniería química.

## Programa de Teoría

1. Introduction: numbers, dates, mathematical symbols and calculating; classifying and defining. 'What Chemical Engineers do'. Translation.
2. Exemplification, describing graphs and changes in trends. 'Research and Development'. Translation.
3. Comparison, contrast and similarity. 'Process Design'. Translation.
4. Cause, effect and purpose. 'Plant Operation'. Translation.
5. Experimenting (giving directions and instructions). 'Controlling the Plant: Instrumentation'. Translation.

## Programa Práctico

Ejercicios prácticos y traducción. Corrección de los mismos.

## Evaluación

- Evaluación del trabajo personal y en grupo (0,25 puntos más sobre la nota final-): mínimo un 80% de entrega de trabajos (assignments) y actividades en el aula (jigsaws, etc.).
- Evaluación en el aula de la expresión oral (pronunciación, fluidez, entonación, etc.) (0,25 puntos más sobre la nota final).
- Una prueba objetiva (examen) que consta de cinco partes:
  - o listening (2)
  - o translation (2)
  - o writing (2)
  - o reading (2)
  - o terminology (1) and communication (1)

## Bibliografía

- DONOVAN, P. (1978). Basic English for Science. Student's book. Oxford and New York: Oxford University Press.
  - HUGHSON, R. V. (1979). The Language of Chemical Engineering in English. New York: Regents Publishing Company.
  - DUDDLEY-EVANS, T. (1985). Writing Laboratory Reports. Australia: Nelson Wadsworth.
  - NEUFELD, J. K. (1987) A Handbook for Technical Communication. New Jersey: Prentice Hall International.
  - ZIMMERMAN, F. (1989) English for Science. Prentice.
  - COCA PRADOS, J. (2002). Inglés para Ingeniería Química. Barcelona: Practicum.
  - VENABLES, J. (Ed.) (2002). Communication Skills for Engineers and Scientists. Warwick: Institution of Chemical Engineers.
-